



Instytut
Lingwistyki
Stosowanej



POLSKIE TOWARZYSTWO
TŁUMACZY PRZYSIĘGLYCH I SPECJALISTYCZNYCH



TEPIŚ

we współpracy z

AUSTRIACKIM STOWARZYSZENIEM TŁUMACZY SĄDOWYCH I URZĘDOWYCH (ÖVGd)
KATEDRĄ UNESCO DO BADAŃ NAD PRZEKŁADEM I KOMUNIKACJĄ MIĘDZYKULTUROWĄ
UNIwersytetu Jagiellońskiego

INSTYTUTEM LINGWISTYKI STOSOWANEJ UNIwersytetu Warszawskiego

pod auspicjami

EUROPEJSKIEGO STOWARZYSZENIA TŁUMACZY SĄDOWYCH (EULITA)

oraz

KOMITETU DS. TŁUMACZY PRAWNICZYCH I SĄDOWYCH
MIĘDZYNARODOWEJ FEDERACJI TŁUMACZY (FIT)

zaprasza na międzynarodową konferencję

NOWE ZADANIA TŁUMACZY SĄDOWYCH W ROZSZERZONEJ EUROPIE

która odbędzie się w Hotelu Europejskim, ul. Lubicz 5, Kraków, Polska, w dniach 3-5 kwietnia 2014 r.
Języki konferencyjne: angielski, niemiecki, polski

W 2004 roku dziesięć państw, głównie w środkowej i wschodniej Europie, weszło w skład Unii Europejskiej. Zarówno *acquis communautaire*, jak i dyrektywa 2010/64/UE ws. prawa do tłumaczenia ustnego i tłumaczenia pisemnego w postępowaniu karnym spowodowały ważne zmiany zawodowego statusu tłumaczy sądowych. Z okazji dziesiątej rocznicy rozszerzenia Unii Europejskiej celem konferencji w Krakowie będzie stworzenie platformy dla tłumaczy sądowych i korzystających z ich usług oraz ich nauczycieli, aby omówić wyzwania i osiągnięcia minionej dekady.

Tematy referatów obejmują następujące dwa zakresy: status prawny, etyka zawodowa i dobre praktyki tłumaczy sądowych i urzędowych w krajach UE oraz doskonalenie zawodowe i kształcenie tłumaczy sądowych i urzędowych.

Formuła obrad konferencji: piątek przed południem – sesja plenarna (z tłumaczeniem symultanicznym), piątek po południu – sesje równoległe (każda w jednym z trzech języków konferencyjnych), sobota przed południem – sesja plenarna (z tłumaczeniem symultanicznym). Sobota po południu – IV Walne Zgromadzenie Stowarzyszenia EULITA.

Równoległe sesje językowe (w trzech językach konferencyjnych) będą odbywać się w piątek po południu w oddzielnych salach, aby uczestnicy i prelegenci mogli wybrać odpowiedni język i tematykę.

Obrady na sesjach paralelnych w piątek po południu bez tłumaczenia symultanicznego: uczestnicy obrad będą mówić w wybranym języku właściwym dla danej sesji – po angielsku, niemiecku lub po polsku.

Tłumaczenie symultaniczne na angielski, niemiecki i polski będzie zapewnione wyłącznie na sesjach plenarnych (piątek przed południem i sobota przed południem). Tłumaczenie symultaniczne na angielski i francuski będzie również zapewnione podczas Walnego Zgromadzenia Stowarzyszenia EULITA (wyłącznie z udziałem członków EULITA i obserwatorów).

Wykłady głównych mówców. Na sesji plenarnej referaty wygłoszą następujący mówcy: Sally Bailey-Ravet zarządzająca tłumaczeniem ustnym w Europejskim Trybunale Praw Człowieka w Strasburgu, Patrick Twidle, Dyrektor ds. Tłumaczenia Ustnego Trybunału Sprawiedliwości Unii Europejskiej, Liese Katschinka (EULITA), Christiane Driesen (AIIC), Christine Springer (OVGD), Danuta Kierzkowska oraz Joanna Miler-Cassino (TEPIŚ).

Pełne teksty referatów zostaną opublikowane na stronie PT TEPIŚ www.tepis.org.pl po konferencji, **decyzja o ewentualnej publikacji książkowej zostanie podjęta w marcu.**

Specjalne ceny zakwaterowania dla uczestników konferencji w trzech hotelach: Hotel Europejski, Hotel Polonia i Hotel Ibis. Uczestnicy konferencji mogą zgłaszać się do hoteli bezpośrednio i powołując się na hasło „TEPIŚ” mogą oczekiwać specjalnych cen pokoi hotelowych: Hotel Europejski www.he.pl - 66-104 euro, Hotel Polonia www.hotel-polonia.com.pl - 60-62 euro, Hotel Ibis - 63-70 euro oraz Hotel Ibis Budget - 36 euro - www.ibis.com/krakow.



Instytut
Lingwistyki
Stosowanej

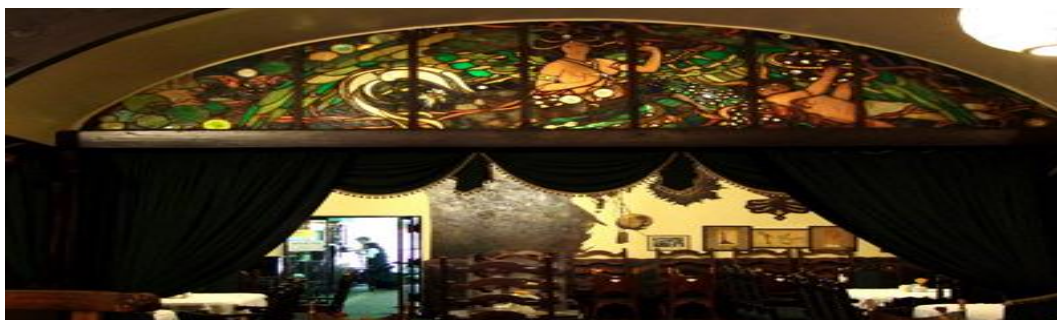


**POLSKIE TOWARZYSTWO
TŁUMACZY PRZYSIĘGLYCH I SPECJALISTYCZNYCH**

**RAMOWY PROGRAM MIĘDZYNARODOWEJ KONFERENCJI
„NOWE ZADANIA TŁUMACZY SĄDOWYCH W ROZSZERZONEJ EUROPIE”**

Czwartek 3 kwietnia 2014 r.

19.00 – Spotkanie powitalne, Kawiarnia Jama Michalika, ul. Florianska 45



Piątek, 4 kwietnia 2014 r.

9.00 – 13.30 – Sesja plenarna, sala konferencyjna Hotelu Europejskiego, ul. Lubicz 5

**13.30 – 15.00 – Lunch w restauracji Hotelu Europejskiego. Stoisko wydawnictwa
Translegis**

15.00 – 18.00 – Obrady w sesjach paralelnych: angielskiej, niemieckiej i polskiej

20.00 – 22.00 – Kolacja galowa, Restauracja Hawełka, Rynek Główny 34



Widok na Rynek Główny w Krakowie z Restauracji Hawełka

Sobota, 5 kwietnia 2014 r.

10.00 – 13.00 – Zamknięcie sesji plenarnej, sala konferencyjna Hotelu Europejskiego

13.00 – 14.00 Lunch dla uczestników WZ EULITA, restauracja Hotelu Europejskiego

**14.00 – 17.00 – VI Walne Zgromadzenie Stowarzyszenia EULITA, sala konferencyjna
Hotelu Europejskiego**

17.00 – Zwiedzanie miasta może zostać zorganizowane na prośbę uczestników, patrz www.seekrakow.com

Uwaga: wycieczki zorganizowane do Muzeum Auschwitz-Birkenau trwają 6-7 godz. od godz. 10.00

Wycieczka do Kopalni Soli Wieliczka trwa 4-5 godz. od godz. 11.00